This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

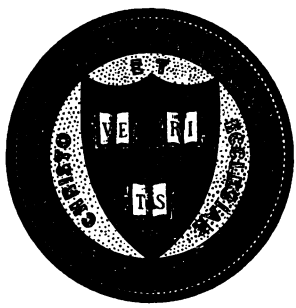
+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

251
78

Bd. Nov. 1929



HARVARD LAW LIBRARY

Received Apr. 6, 1925

Vol. 13 13/10

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

CONVENCIONES Y TRATADOS.

27

CON LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

SOBRE EXTRADICIÓN.

Fecha del Tratado	22	de Febrero	de 1899.
,, de la aprobación por el Senado de los E. U. de América	2	de Marzo	,,
,, de la ratificación por el Presidente de la misma República	8	,, ,,	,,
,, de la aprobación por el Senado de los Estados Unidos Mexicanos	12	de Abril	,,
,, de la ratificación por el Presidente de la misma República	13	,, ,,	,,
,, del canje de ratificaciones	22	,, ,,	,,
,, de la promulgación por el Presidente de los E. U. Mexicanos	24	,, ,,	,,
,, de la promulgación por el Presidente de los E. U. de América	25	,, ,,	,,

MÉXICO
IMPRENTA DEL GOBIERNO EN EL EX-ARZOBISPADO
(Avenida Oriente 2, número 726.)

1899

APR 6 1925

México: Tratados

Tratado de extradición de criminales entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América. [1899.]

27

SECRETARIA DE ESTADO

Y DEL DESPACHO

DE RELACIONES EXTERIORES.

SECCION DE AMÉRICA, ASIA Y OCEANIA.

México, Abril 24 de 1899.

El Señor Presidente de la República ha tenido á bien dirigirme el decreto que sigue:

"*PORFIRIO DIAZ, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á sus habitantes, sabed:*

"Que el día veintidós de Febrero último se concluyó y firmó en esta ciudad de México, por medio de Plenipotenciarios debidamente autorizados al efecto, una Convención entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, para la extradición de criminales, en la forma y del tenor siguientes:

"Los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de

América, habiendo juzgado conveniente para la mejor administración de justicia y para prevenir los delitos en sus respectivos territorios y jurisdicciones, que los individuos, prófugos de la justicia, acusados ó condenados por los delitos que se especificarán más adelante, sean recíprocamente entregados en determinadas circunstancias, han resuelto ajustar un nuevo Tratado con ese objeto y han nombrado sus Plenipotenciarios:

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos á Don Ignacio Mariscal, Secretario del Despacho de Relaciones Exteriores, y el Presidente de los Estados Unidos de América á Powell Clayton, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los mismos Estados Unidos en México.

Quienes, después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

Artículo I.

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América, convienen en entregarse mutuamente las personas que, habiendo sido acusadas ó sentenciadas por alguno de los delitos especificados en el artículo siguiente, cometido dentro de la jurisdicción de una de las Partes Contratantes, busquen asilo ó sean encontradas en el territorio de la otra.

Artículo II.

Conforme á las cláusulas de esta Convención, serán entregadas las personas acusadas ó condenadas por alguno de los delitos siguientes:

1. Homicidio, inclusos los delitos conocidos con los nombres de parricidio, asesinato, envenenamiento é infanticidio.

2. Estupro y violación.

3. Bigamia.

4. Incendio.

5. Crímenes cometidos en el mar:

(*a*) Piratería, según se conoce y define comunmente en derecho internacional.

(*b*) Destrucción ó pérdida de un buque causadas intencionalmente, ó conspiración y tentativa para conseguir dicha destrucción ó pérdida cuando hubieren sido cometidas por alguna persona ó personas á bordo de dicho buque en alta mar.

(*c*) Motín ó conspiración por dos ó más individuos de la tripulación, ó por otras personas á bordo de un buque en alta mar, con el propósito de rebelarse contra la autoridad del capitán ó comandante de dicho buque, ó con el de apoderarse por fraude ó violencia de dicho barco.

6. Allanamiento de morada, por el cual se entenderá el acto de asaltar la casa de otro y de entrar en ella durante la noche, con el fin de cometer un delito.

7. El acto de forzar la entrada á las oficinas públicas ó de banco, de casas de banco, cajas de ahorro, compañías de depósito ó de seguros, con el fin de cometer en ellas un robo, así como los robos que resulten de ese acto.

8. Robo con violencia, entendiéndose por tal la sustracción, criminal y por la fuerza, de bienes ó dinero ajenos, ejerciendo violencia ó intimidación.

9. La falsificación ó el expendio ó circulación de documentos falsificados.

10. La falsificación ó alteración de los actos oficiales del Gobierno ó de la autoridad pública, inclusos los tribunales, ó el empleo ó uso fraudulento de alguno de los mismos actos.

11. La falsificación de moneda, sea en metálico ó en papel, de títulos ó cupones de deuda pública, de billetes de banco ú otros títulos de crédito público, de sellos, timbres, cuños y mar-

cas de la Nación ó de la Administración pública, y el expendio, circulación ó uso fraudulento de alguno de los objetos antes mencionados.

12. Importación de instrumentos para falsificar moneda ó billetes de banco ú otro papel moneda.

13. Peculado ó malversación criminal de fondos públicos cometida, dentro de la jurisdicción de cualquiera de las Partes Contratantes, por empleados ó depositarios públicos.

14. Abuso de confianza cometido con fondos de un banco de depósito ó de una caja de ahorros ó de una compañía de depósito, organizados conforme á las leyes federales ó de los Estados.

15. Abuso de confianza por una persona ó personas, á sueldo ó salario, en perjuicio de aquél que los tiene á su servicio, cuando el delito está sujeto á una pena conforme á las leyes del lugar donde fué cometido.

16. Plagio de menores ó adultos, entendiéndose por tal el hecho de apoderarse de una persona ó personas ó de detenerlas para exigir dinero de ellas ó de sus familias, ó para cualquier otro fin ilegal.

17. La privación violenta de cualquier miembro necesario para la propia defensa ó protección, y cualquiera otra mutilación voluntaria que cause incapacidad para trabajar ó la muerte.

18. La destrucción maliciosa é ilegal, ó la tentativa de destrucción, de ferrocarriles, trenes, puentes, vehículos, buques y otros medios de comunicación, ó de edificios públicos y privados, cuando el acto cometido ponga en peligro la vida humana.

19. Obtener por medio de amenazas de hacer daño, ó por maquinaciones ó artificios, dinero, valores ú otros bienes muebles, y la compra de los mismos á sabiendas de cómo se han obtenido, cuando estos delitos estén penados con prisión ú otro castigo corporal por las leyes de ambos países.

20. Hurto ó robo sin violencia, entendiéndose por tal el apo-

deramiento de efectos, bienes muebles, caballos, ganado vacuno ó de otra clase, ó de dinero por valor de veinticinco pesos ó más, ó recibir á sabiendas propiedades robadas de ese valor.

21. También se deberá conceder la extradición por el conato de alguno de los delitos antes enumerados, cuando este conato sea punible con prisión ú otra pena corporal por las leyes de ambas Partes Contratantes.

Artículo III.

No se concederá la extradición en ninguno de los casos siguientes:

1. Cuando la prueba de la delincuencia presentada por la Parte requeriente no justificare, conforme á las leyes del lugar donde se encuentra el prófugo ó acusado, su aprehensión y enjuiciamiento, en caso de que el delito se hubiese cometido allí.

2. Cuando el delito imputado sea de carácter puramente político.

3. Cuando, conforme á las leyes del país al que se hace el requerimiento, la prescripción impida los procedimientos legales ó la imposición de la pena, con motivo del acto cometido por la persona cuya entrega se pide.

4. Cuando se pide la extradición con motivo de un delito por el cual el individuo reclamado está sufriendo ó ha sufrido una pena en el país al que se pide la extradición, ó en caso de que allí haya sido juzgado y absuelto con motivo de la misma acusación; con tal que, exceptuando los delitos referidos en la fracción 13, artículo II de esta Convención, cada Parte Contratante se comprometa á no ejercer jurisdicción para el castigo de delitos cometidos exclusivamente dentro del territorio de la otra.

Artículo IV.

Ninguna de las Partes Contratantes estará obligada á entregar, por virtud de las estipulaciones de esta Convención, á sus propios ciudadanos; pero el Poder Ejecutivo de cada una de ellas tendrá la facultad de entregarlos si, á su discreción, lo creyere conveniente.

Artículo V.

Si la persona cuya entrega se pidiere, conforme á las estipulaciones del presente Tratado, hubiere sido reducida á prisión, por haber cometido un delito en el país donde se ha refugiado, ó hubiere sido condenada á causa del mismo, se puede diferir su extradición hasta que se la absuelva ó hasta que expire el tiempo de prisión á que se la haya condenado, ó reducido su sentencia, ó bien se le indulte.

Artículo VI.

Si el reo prófugo, reclamado por una de las Partes Contratantes, lo fuese también por uno ó más Gobiernos, á virtud de estipulaciones contenidas en Tratados, por delitos cometidos en su jurisdicción, este reo será entregado de preferencia al que primero lo haya pedido.

Artículo VII.

La persona cuya extradición se haya concedido, con motivo de uno de los delitos mencionados en el artículo II, en ningún

caso será juzgada y castigada en el país al que se ha concedido la extradición por un delito político cometido por ella antes de su extradición, ni por un acto que tenga conexión con semejante delito político, á menos que haya tenido libertad para salir del país dentro de un mes de haber sido juzgada, y en caso de haber sido condenada, dentro de un mes después de haber sufrido la pena ó de haber sido indultada.

No se considerará delito político el atentado contra la vida del Jefe de un Gobierno.

Artículo VIII.

El pedimento para la entrega de los prófugos de la justicia, en virtud de la presente Convención, se hará por los respectivos Agentes diplomáticos de las Partes Contratantes, ó, en caso de estar ausentes del país ó de la residencia del Gobierno, podrá hacerse por los Agentes consulares superiores.

Si la persona cuya extradición se pide ha sido condenada por un delito, se acompañará al pedimento de extradición copia de la sentencia condenatoria del Tribunal. Esta copia estará legalizada, con el sello del Tribunal y con la certificación del carácter oficial del Juez, por el funcionario á quien corresponda, y el de éste por el Ministro ó Cónsul de la respectiva Parte Contratante. Sin embargo, cuando el prófugo esté simplemente acusado de un crímen ó delito, se acompañará al pedimento copia tanto del mandamiento de prisión, igualmente legalizada en el país en donde se imputa la comisión del delito, cuanto de las declaraciones en que se funde el mandamiento de prisión.

Cuando, en la clasificación de delitos contenidos en el artículo II, esté prevenido que para la extradición se requiera que el delito imputado sea punible con prisión ú otra pena corporal, conforme á las leyes de ambas Partes Contratantes, el que pida

la extradición presentará, además de los documentos antes estipulados, copia legalizada de la ley del país requeriente que defina el delito y determine la pena correspondiente.

Cumplidas estas formalidades, la autoridad á quien corresponda, de los Estados Unidos Mexicanos ó de los Estados Unidos de América, según sea el caso, hará la aprehensión del prófugo con el fin de que sea presentado ante la autoridad judicial competente para ser examinado.

Si se decidiere entonces que, conforme á las leyes y pruebas presentadas, procede la extradición, con arreglo á las estipulaciones de este Tratado, el prófugo podrá ser entregado en la forma legal prescrita para estos casos.

Artículo IX.

En caso de delitos cometidos ó imputados en los Estados ó Territorios fronterizos de las dos Partes Contratantes, podrá hacerse el requerimiento por medio de los respectivos Agentes diplomáticos ó consulares, como se ha dicho, ó por medio de la principal autoridad civil del respectivo Estado ó Territorio, ó por medio de la principal autoridad civil ó judicial de los Distritos ó Condados fronterizos, que esté debidamente autorizada para ese objeto por la expresada principal autoridad civil de los Estados ó Territorios fronterizos, ó cuando, por alguna causa, la autoridad civil de ese Estado ó Territorio esté suspensa, por medio del Jefe superior militar que tenga el mando del mismo Estado ó Territorio; y la respectiva autoridad competente, ordenará en seguida la aprehensión del prófugo, para que sea presentado ante la autoridad judicial competente y ésta lo examine, y las actuaciones de este procedimiento con la prueba, debidamente certificadas, se enviarán á la autoridad correspondiente de los Estados Unidos Mexicanos ó de los Estados Unidos de

América, según sea el caso. Si la expresada autoridad encontrase que, conforme á derecho y á las pruebas, procede la extradición, con arreglo á las estipulaciones de este Tratado, el prófugo será entregado en la forma legal prescrita para estos casos.

Artículo X.

Cuando se dé aviso telegráficamente ó de otra manera, por el conducto diplomático, de que la autoridad competente ha expedido una orden para la aprehensión de un reo prófugo, acusado de alguno de los delitos enumerados en los artículos anteriores de este Tratado, y cuando se asegure por el mismo conducto que próximamente se hará el pedimento para la entrega de ese reo y que el pedimento estará acompañado de la orden de prisión y de las declaraciones ó copias de ellas debidamente legalizadas, en apoyo de la acusación, cada Gobierno procurará conseguir la aprehensión provisional del reo y mantenerlo bajo segura custodia por el tiempo que fuere posible, pero sin exceder de cuarenta días, en espera de la presentación de los documentos en que se funde el pedimento de extradición.

Artículo XI.

En todo caso de pedimento hecho, de conformidad con las estipulaciones de esta Convención, por cualquiera de las dos Partes Contratantes, para la aprehensión, detención ó extradición de reos prófugos, los empleados de justicia ó el Ministerio público del país donde se practican las diligencias de extradición ayudarán á los empleados del Gobierno que pide la extradición, ante los respectivos Jueces y Magistrados, por todos los medios

legales que estén á su alcance, sin que estos servicios les den derecho á pretender remuneración alguna del Gobierno que pide la extradición. Sin embargo, cuando el empleado ó empleados del Gobierno han prestado su cooperación para la extradición y en el ejercicio ordinario de sus funciones son remunerados, en lugar de sueldo, con honorarios por cada uno de los servicios prestados, tendrán derecho á recibir, por sus actos ó servicios del Gobierno que pida la extradición, los honorarios acostumbrados, de la misma manera y por la misma suma que si estos actos ó servicios hubieran sido desempeñados en procedimientos criminales ordinarios conforme á las leyes del país de que son empleados.

Artículo XII.

La persona entregada, conforme á este Tratado, no podrá ser juzgada ni castigada en el país al cual se ha concedido la extradición, ni entregada á una tercera Nación, con motivo de un delito no comprendido en este Tratado y cometido antes de su extradición, á no ser que el Gobierno que hace la entrega dé su aquiescencia para el enjuiciamiento ó para la entrega á dicha tercera Nación.

Sin embargo, este consentimiento no será necesario:

(a) Cuando el acusado haya pedido voluntariamente que se le juzgue ó se le entregue á la tercera Nación.

(b) Cuando haya tenido libertad para ausentarse del país durante treinta días de haber sido puesto en libertad por falta de méritos para la acusación por la que fué entregado, ó, en caso de haber sido condenado, durante treinta días de haber cumplido su condena ó de haber sido indultado.

Artículo XIII.

La persona entregada, conforme á este Tratado, puede ser juzgada y castigada en el país al cual se ha concedido la extradición, ó puede ser entregada á una tercera Nación por alguno de los delitos comprendidos en el artículo II de este Tratado, anterior á su extradición, y distinto del que dió motivo á ésta. Se notificará, al Gobierno que lo entregó, la intención de entregarlo ó juzgarlo, especificando además el delito que se le imputa, y dicho Gobierno podrá exigir, si lo cree conveniente, la presentación de prueba instrumental de la acusación, conforme á lo preceptuado en el artículo VIII de este Tratado.

Artículo XIV.

Los gastos de la aprehensión, detención y transporte de la persona reclamada se pagarán por el Gobierno en cuyo nombre se haya hecho el pedimento de extradición.

Artículo XV.

Todos los objetos encontrados en poder del acusado y obtenidos por medio de la comisión del acto de que se le acusa, ó que puedan servir de prueba del delito por el cual se pide su extradición, serán secuestrados y entregados con su persona si así lo ordena la autoridad competente.

Sin embargo, se respetarán los derechos de tercero respecto de estos objetos.

Artículo XVI.

La persona entregada por alguna de las Partes Contratantes, en virtud de un tratado de extradición por una tercera Nación y que no sea ciudadano del país por donde transite, puede ser llevada de tránsito á través del territorio de la otra Parte Contratante si el camino más conveniente para entrar al país al cual ha sido entregada ó para salir de él, está en todo ó en parte dentro de dicho territorio.

La Parte Contratante, que entregue ó reciba al individuo reclamado, pedirá permiso para tal objeto al Gobierno del país por el cual se desea el tránsito, presentando, en apoyo de esta petición, una copia debidamente autorizada del mandamiento de entrega, expedida por el Gobierno que concede la extradición, después de lo cual la correspondiente autoridad, del país cuyo territorio se debe atravesar, expedirá un mandamiento autorizando el tránsito de la persona entregada. El tránsito deberá terminarse dentro de treinta días, contados desde la fecha de la entrada del individuo transportado en el territorio del país de tránsito, y, después de ese término, dicho individuo podrá ser puesto en libertad si se encontrare en dicho territorio.

Este artículo, sin embargo, no se llevará á efecto hasta que el Congreso de los respectivos países autorice por ley este tránsito y la expedición del mandamiento correspondiente.

Artículo XVII.

Cada una de las Partes Contratantes procurará, con la diligencia debida, la extradición y enjuiciamiento de sus ciudadanos que sean acusados de uno de los crímenes ó delitos mencionados en el artículo II y exclusivamente cometidos en su te-

rritorio, contra el Gobierno ó uno de los ciudadanos de la otra Parte Contratante, cuando se haya refugiado ó se encuentre, dentro del territorio de ésta, la persona acusada con tal que dicho crimen ó delito sea punible en el territorio del país requeriente.

Artículo XVIII.

La presente Convención tendrá efecto desde la fecha del cambio de ratificaciones; pero se aplicarán sus disposiciones á todos los casos de crímenes ó delitos, enumerados en el artículo II, que se hayan cometido desde el veinticuatro de Enero de mil ochocientos noventa y nueve.

Artículo XIX.

Esta Convención continuará vigente hasta seis meses después de que uno de los Gobiernos notifique al otro, en debida forma, su deseo de que termine.

Será ratificada por ambas Partes Contratantes y se canjearán las ratificaciones, en México, tan pronto como sea posible.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios han firmado la presente Convención en los idiomas español é inglés y la han sellado con sus sellos.

Hecho, por duplicado, en la ciudad de México, el veintidós de Febrero de mil ochocientos noventa y nueve.

(L. S.) *Ignacio Mariscal.*
(L. S.) *Powell Clayton.*

The United States of America and the United States of Mexico having judged it expedient, with a view to the better administration of justice and the prevention of crime within their respective territories and jurisdictions, that persons charged with or convicted of the crimes and offences hereinafter enumerated, and being fugitives from justice, should, under certain circumstances, be reciprocally delivered up, have resolved to conclude a new Convention for that purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America, Powell Clayton, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of said United States at Mexico, and the President of the United States of Mexico, Don Ignacio Mariscal, Secretary of Foreign Relations.

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

Article I.

The Government of the United States of America and the Government of the United States of Mexico mutually agree to deliver up persons who, having been charged with or convicted of any of the crimes and offences specified in the following article, committed within the jurisdiction of one of the Contracting Parties, shall seek an asylum or be found within the territory of the other.

Article II.

Persons shall be delivered up, according to the provisions of this Convention, who shall have been charged with, or convicted of, any of the following crimes or offences:

1. Murder, comprehending the crimes known as parricide, assassination, poisoning and infanticide.

2. Rape.

3. Bigamy.

4. Arson.

5. Crimes committed at sea:

(a) Piracy, as commonly known and defined by the laws of nations.

(b) Destruction or loss of a vessel, caused intentionally; or conspiracy and attempt to bring about such destruction or loss, when committed by any person or persons on board of said vessel on the high seas.

(c) Mutiny or conspiracy by two or more members of the crew or other persons on board of a vessel on the high seas, for the purpose of rebelling against the authority of the captain or commander of such vessel, or by fraud, or by violence, taking possession of such vessel.

6. Burglary, defined to be the act of breaking and entering into the house of another in the night time, with intent to commit a felony therein.

7. The act of breaking into and entering public offices, or the offices of banks, banking houses, savings banks, trust companies, or insurance companies, with intent to commit theft therein, and also the thefts resulting from such acts.

8. Robbery, defined to be the felonious and forcible taking from the person of another of goods or money, by violence or by putting the person in fear.

9. Forgery or the utterance of forged papers.

10. The forgery, or falsification of the official acts of the Government or public authority, including courts of justice, or the utterance or fraudulent use of any of the same.

11. The fabrication of counterfeit money, whether coin or paper, counterfeit titles or coupons of public debt, bank notes, or

other instruments of public credit; of counterfeit seals, stamps, dies, and marks of State or public administration, and the utterance, circulation, or fraudulent use of any of the above mentioned objects.

12. The introduction of instruments for the fabrication of counterfeit coin or bank notes or other paper current as money.

13. Embezzlement or criminal malversation of public funds committed within the jurisdiction of either party by public officers or depositaries.

14. Embezzlement of funds of a bank of deposit or savings bank, or trust company, chartered under Federal or State laws.

15. Embezzlement by any person or persons hired or salaried, to the detriment of their employers, when the crime is subject to punishment by the laws of the place where it was committed.

16. Kidnapping of minors or adults, defined to be the abduction or detention of a person or persons in order to exact money from them or from their families or for any other unlawful end.

17. Mayhem and any other wilful mutilation causing disability or death.

18. The malicious and unlawful destruction or attempted destruction of railways, trains, bridges, vehicles, vessels, and other means of travel or of public edifices and private dwellings when the act committed shall endanger human life.

19. Obtaining by threats of injury, or by false devices, money, valuables or other personal property, and the purchase of the same with the knowledge that they have been so obtained, when such crimes or offences are punishable by imprisonment or other corporal punishment by the laws of both countries.

20. Larceny, defined to be the theft of effects, personal property, horses, cattle, live stock, or money, of the value of twenty five dollars or more, or receiving stolen property, of that value, knowing it to be stolen.

21. Extradition shall also be granted for the attempt to commit any of the crimes and offences above enumerated, when such attempt is punishable as a felony by the laws of both Contracting Parties.

Article III.

Extradition shall not take place in any of the following cases:

1. When the evidence of criminality presented by the demanding party would not justify, according to the laws of the place where the fugitive or person so charged shall be found, his or her apprehension and commitment for trial, if the crime or offence had been there committed.

2. When the crime or offence charged shall be of a purely political character.

3. When legal proceedings or the enforcement of the penalty for the act committed by the person demanded has become barred by limitation according to the laws of the country to which the requisition is addressed.

4. When the extradition is demanded on account of a crime or offence for which the person demanded is undergoing or has undergone punishment in the country from which the extradition is demanded, or in case he or she shall have been prosecuted therein on the same charge and acquitted thereof; provided that, with the exception of the offences included in clause 13, article 2, of this Convention, each Contracting Party agrees not to assume jurisdiction in the punishment of crimes committed exclusively within the territory of the other.

Article IV.

Neither of the Contracting Parties shall be bound to deliver

up its own citizens under the stipulations of this Convention, but the executive authority of each shall have the power to deliver them up, if, in its discretion, it be deemed proper to do so.

Article V.

If the person whose surrender may be claimed pursuant to the stipulations of the present Convention shall have been accused or arrested for the commission of any offence in the country where he or she has sought asylum, or shall have been convicted thereof, his or her extradition may be deferred until he or she is entitled to be liberated on account of the offence charged, for any of the following reasons: Acquittal; expiration of term of imprisonment; expiration of the period to which sentence may have been commuted, or pardon.

Article VI.

If a fugitive criminal claimed by one of the Parties hereto shall be also claimed by one or more Powers, pursuant to treaty provisions on account of crimes or offences committed within their jurisdiction, such criminal shall be delivered up in prefe rence in accordance with that demand which is the earliest in date.

Article VII.

A person who has been surrendered on account of one of the crimes or offences mentioned in article II shall in no case be prosecuted and punished in the country in which his or her extradition has been granted, on account of a political crime or offence committed by him or her previous to his or her extra-

dition, or on account of an act connected with such a political crime or offence, unless he or she has been at liberty to leave the country for one month after having been tried, and, in case of condemnation, for one month after having suffered his or her punishment, or having been pardoned.

An attempt against the life of the head of the Government shall not be considered a political offence.

Article VIII.

Requisitions for the surrender of fugitives from justice under this present Convention shall be made by the respective diplomatic agents of the Contracting Parties, or, in the event of the absence of these from the country or from its seat of Government, they may be made by superior consular officers.

If a person whose extradition is asked for shall have been convicted of a crime or offence, a copy of the sentence of the court in which he was convicted, authenticated under its seal, with attestation of the official character of the Judge by the proper executive authority, and of the latter by the Minister or Consul of the respective Contracting Party, shall accompany the requisition. When, however, the fugitive shall have been merely charged with a crime or offence, a similarly authenticated and attested copy of the warrant for his arrest in the country where the crime or offence is charged to have been committed, and of the depositions upon which such warrant may have been issued, must accompany the requisition as aforesaid.

Whenever, in the schedule of crimes and offences of article II, it is provided that surrender shall depend on the fact of the crime or offence charged being punishable by imprisonment or other corporal punishment according to the laws of both Contracting Parties, the Party making the demand for extradition shall furnish, in addition to the documents above stipulated, an

authenticated copy of the law of the demanding country defining the crime or offence, and prescribing a penalty therefor.

The formalities being fulfilled, the proper executive authority of the United States of America, or of the United Mexican States, as the case may be, shall then cause the apprehension of the fugitive, in order that he or she may be brought before the proper judicial authority for examination.

If it should then be decided that, according to the law and the evidence, the extradition is due pursuant to the terms of this Convention, the fugitive may be given up according to the forms of law prescribed in such cases.

Article IX.

In the cases of crimes or offences committed or charged to have been committed in the frontier States or Territories of the two Contracting Parties, requisitions may be made either through their respective diplomatic or consular agents as aforesaid, or through the chief civil authority of the respective State or Territory, or through such chief civil or judicial authority of the districts or counties bordering on the frontier as may for this purpose be duly authorized by the said chief civil authority of the said frontier States or Territories, or when, from any cause, the civil authority of such State or Territory shall be suspended, through the chief military officer in command of such State or Territory, and such respective competent authority shall thereupon cause the apprehension of the fugitive, in order that he may be brought before the proper judicial authority for examination; and the record of such examination, with the evidence, duly attested, shall be forwarded to the proper executive authority of the United States of America or of the United Mexican States, as the case may be; when it is found by such

respective executive authority that, according to the law and the evidence, the extradition is due pursuant to the terms of this Convention, the fugitive may be given up according to the forms of law prescribed in such cases.

Article X.

On being informed by telegraph or otherwise, through the diplomatic channel, that a warrant has been issued by competent authority for the arrest of a fugitive criminal charged with any of the crimes enumerated in the foregoing articles of this treaty, and on being assured from the same source that a requisition for the surrender of such criminal is about to be made accompanied by such warrant and duly authenticated depositions or copies thereof in support of the charge, each Government shall endeavor to procure the provisional arrest of such criminal and to keep him in safe custody for such time as may be practicable, not exceeding forty days, to await the production of the documents upon which the claim for extradition is founded.

Article XI.

In every case of a demand made by either of the two Contracting Parties for the arrest, detention, or extradition of fugitive criminals, in pursuance of the provisions of this Convention, the legal officers or fiscal ministry of the country where the proceedings of extradition are had shall assist the officers of the Government demanding the extradition before the respective judges and magistrates, by every legal means within their or its power; and no claim whatever for compensations for any of the services so rendered shall be made against the

Government demanding the extradition; provided, however, that any officer or officers of the surrendering Government so giving assistance, who shall in the usual course of their duties be compensated by specific fees for services performed in lieu of salary therefor, shall be entitled to receive from the Government demanding the extradition the customary fees for the acts or service performed by them, in the same manner and to the same amount as though such acts or services had been performed in ordinary criminal proceedings under the laws of the country of which they are officers.

Article XII.

A person surrendered under this Convention shall not be tried or punished in the country to which his or her extradition has been granted, nor given up to a third Power, for a crime or offence not provided for by this Convention and committed previous to his or her extradition, unless the consent of the surrendering Government be given for such trial or such surrender to a third Power.

But such consent shall not be necessary:

(*a*) When the accused shall have voluntarily requested to be so tried or surrendered to a third Power.

(*b*) When he or she shall have been free to leave the country during thirty days after discharge from custody because of the charge on which he or she was surrendered, or, if convicted thereof, during thirty days after having satisfied his or her penalty or having been pardoned.

Article XIII.

A person surrendered under this Convention may be tried

and punished in the country to which his extradition has been granted, or may be given up to a third Power, for any crime or offence provided for by article II of this Convention, and committed previous to his extradition, besides that which gave rise to the extradition. Notice of the purpose to so try or surrender him, with specification of the crime or offence charged, shall be given to the Government which surrendered him, which may, if it thinks proper, require the production of documentary evidence of the charge conformably to the prescription of article VIII hereof.

Article XIV.

The expense of the arrest, detention, and transportation of the person claimed shall be paid by the Government in whose name the requisition has been made.

Article XV.

All articles found in the possession of the accused party and obtained through the commission of the act with which he is charged, or that may be used as evidence of the crime or offence for which his extradition is demanded, shall be seized if the competent authority shall so order, and shall be surrendered with his person.

The rights of third parties to the articles so found shall nevertheless be respected.

Article XVI.

A person surrendered to or delivered up by either of the Contracting Parties by virtue of a convention of extradition

with a third party and not being a citizen of the country of transit may be conveyed in transit across the territory of the other, if the convenient course of travel from or to the country to which he has been surrendered shall lie in whole or part within such territory.

The Contracting Party delivering up or receiving such surrendered person shall make application for such purpose to the Government of the country through which transit is desired, producing in support of such application a duly attested copy of the warrant of surrender issued by the Government granting the extradition; and, thereupon, the proper executive authority of the country whose territory is to be so traversed may issue a warrant permitting the transit of the surrendered person transported. Such transit must be wholly accomplished within thirty days, counting from the date of the entrance of such transported person within the territory of the country of transit, after which time said person may be set at liberty if there found.

This article shall not, however, take effect until the Congress of the respective countries shall by law authorize such transit, and the issue of a warrant therefor.

Article XVII.

Each of the Contracting Parties shall exercise due diligence in procuring the extradition and prosecution of its citizens who may be charged with the commission of any one of the crimes or offences mentioned in article II, exclusively committed in its territory against the Government or any of the citizens of the other Contracting Party, when the person accused may have taken refuge or be found within the territory of the latter, provided the said crime or offence is one that is punishable, as such, in the territory of the demanding country.

Article XVIII.

The present Convention shall take effect from the date of the exchange of ratifications, but its provisions shall be applied to all cases of crimes or offences enumerated in article II which may have been committed since the twenty fourth of January eighteen hundred and ninety nine.

Article XIX.

This Convention shall continue in effect until six months after a desire for its termination shall have been expressed in due form by one of the two Governments to the other.

It shall be ratified by both Contracting Parties, and its ratifications shall be exchanged at the City of Mexico as soon as possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention both in the English and Spanish languages and thereunto affixed their seals.

Done in duplicate at the City of Mexico, this twenty second day of February, eighteen hundred and ninety nine.

(L. S.) *Powell Clayton.*
(L. S.) *Ignacio Mariscal.*

"Que la precedente Convención fué aprobada por la Cámara de Senadores de los Estados Unidos Mexicanos, con fecha doce del presente mes, y ratificada por mí el día siguiente;

"Que, igualmente, fué aprobada por el Senado de los Estados Unidos de América, con fecha dos de Marzo próximo pasado, y ratificada por el Presidente de los Estados Unidos de América el día ocho del mismo mes;

"Y que las ratificaciones fueron canjeadas en esta capital el día de anteayer:

"Por tanto, mando se imprima, publique, circule y se le dé el debido cumplimiento.

"Palacio Nacional de México, á veinticuatro de Abril de mil ochocientos noventa y nueve.—PORFIRIO DÍAZ.—Al Sr. Lic. Don Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores."

Y lo comunico á vd. para los fines consiguientes, renovándole las protestas de mi atenta consideración.

Mariscal.

Señor.....

BK 2004